

<u>MASTER SERVICES AGREEMENT</u>	<u>CONTRATO GERAL DE SERVIÇOS</u>
<p>This Master Services Agreement (this “Agreement”) made as of _____ between [INSERT XYLEM ENTITY] having a place of business at [INSERT ADDRESS] (“Xylem” or “Client”) and _____, a _____, having a place of business at _____ (“Vendor”, and, together with Xylem, collectively referred to herein as the “Parties”).</p>	<p>Este Contrato Geral de Serviços (este "Contrato") firmado em _____ entre [INSERIR A ENTIDADE XYLEM] localizada em [INSERIR ENDEREÇO] ("Xylem" ou "Cliente") e _____, um(a) _____, localizada em _____ ("Fornecedor" e, em conjunto com a Xylem, denominados neste contrato como as "Partes").</p>
<p>WITNESSETH THAT:</p>	<p>TESTEMUNHAM QUE:</p>
<p>IN CONSIDERATION OF the promises and mutual covenants and agreements herein contained, the Parties agree as follows:</p>	<p>EM CONSIDERAÇÃO às promessas e acordos e contratos mútuos neste instrumento, as Partes concordam o seguinte:</p>

<p>SCOPE OF WORK. Vendor shall furnish services (the “Services”) as detailed and specified in schedules containing a Statement of Work executed and attached to this Agreement by the Parties (each, a “Statement of Work”). Attached hereto as <u>Exhibit A</u> is the initial Statement of Work. An individual Statement of Work shall be executed for each additional project agreed to by the Parties, provided nothing contained herein shall be construed as obligating Client to enter into any additional or subsequent Statement of Works. Each subsequent Statement of Work shall reference this Agreement and incorporate the terms hereof as well as contain a description of the services performed by Vendor, and any applicable fee, billing and/or invoice information as well as additional information required for the successful completion of Services. Any Services performed prior to the full execution any Statement of Work will be deemed non-fee services. A particular Statement of Work may contain terms in addition to those contained herein, provided that the terms do not conflict with the provisions of this Agreement. The provisions of this Agreement shall control over any conflicting provisions in any Statement of Work, except to the extent that a provision of this Agreement is expressly superseded in such Statement of Work.</p>	<p>ESCOPO DO TRABALHO. O Fornecedor deve fornecer serviços (os "Serviços") conforme detalhado e especificado nos cronogramas contidos no Descritivo de Serviços executado e anexado a este Contrato pelas Partes (cada, um "Descritivo de Serviços"). Anexado a este contrato como <u>Anexo A</u> está o Descritivo de Serviços inicial. Um Descritivo de Serviços individual deve ser celebrado para cada projeto adicional acordado entre as partes, desde que nada contido neste contrato seja interpretado como obrigatório ao Cliente de celebrar qualquer Descritivo de Serviços adicional ou subsequente. Cada Descritivo de Serviços deve fazer referência a este Contrato e incorporar os termos deste instrumento, além de conter uma descrição dos serviços prestados pelo Fornecedor e quaisquer informações de tarifas, faturamento e/ou fatura, além das informações adicionais necessárias para a conclusão bem-sucedida dos Serviços. Quaisquer Serviços prestados antes do cumprimento total do Descritivo de Serviços serão considerados serviços sem tarifas. Um Descritivo de Serviços específico pode conter condições adicionais às contidas neste instrumento, desde que estas condições não entrem em conflito com as disposições deste Contrato. As disposições deste Contrato regeirão quaisquer disposições conflitantes em qualquer Descritivo de Serviços, exceto na medida em que uma disposição deste Contrato seja expressamente substituída no Descritivo de Serviços.</p>
<p>TERM. This Agreement shall commence on the date first above written (the “Effective Date”) and continue in effect until terminated as provided in the Standard Terms and Conditions (as defined below).</p>	<p>▪ <u>VIGÊNCIA.</u> O contrato terá início na data escrita acima (a "Data de Vigência") e <u>continuará em vigor até que seja rescindido, conforme disposto nos Termos e Condições Padrão (conforme definido abaixo).</u></p>
<p>COMPENSATION AND PAYMENT. As consideration for providing the Services in accordance with the Statement of Work, and for assigning the rights in any resulting invention(s), design(s), patent(s), trademark(s), copyright(s), or other work product, Client</p>	<p>▪ <u>REMUNERAÇÃO E PAGAMENTO.</u> Como contraprestação pela prestação de Serviços de acordo com o Descritivo de Serviços, e por ceder os direitos de quaisquer invenções, designs, patentes, marcas ou qualquer outro produto resultante, o Cliente</p>

agrees to pay the Vendor the amounts specified in the applicable Statement of Work. Expenses shall be paid solely in accordance with the Standard Terms and Conditions unless superseded by an applicable Statement or Work	concorda em pagar ao Fornecedor os valores especificados no Descritivo de Serviços aplicável. As despesas serão pagas exclusivamente de acordo com os Termos e Condições Padrão, exceto se substituído por um Descritivo de Serviços aplicável
ADDITIONAL CONDITIONS. The Standard Terms and Conditions set forth in Exhibit "B" attached hereto is hereby incorporated by reference herein and shall be deemed incorporated into all Statements of Work.	▪ CONDIÇÕES ADICIONAIS. Os Termos e Condições Padrão dispostos no Anexo "B" anexo a este contrato são, pelo presente, incorporados como referência a este instrumento e serão considerados como incorporados em todo o Descritivo de Serviços.
IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Agreement to be executed as of the day and year first above written.	ESTANDO JUSTAS E CONTRATADAS, as Partes neste documento celebram este Contrato a ser cumprido a partir da data e ano acima mencionados.
VENDOR:	FORNECEDOR:
By: _____	Por: _____
_____	_____
Name and Title	Nome e cargo
CLIENT:	CLIENTE:
By: _____	Por: _____
_____	_____
Name and Title	Nome e cargo

EXHIBIT "A"	ANEXO "A"
STATEMENT OF WORK	DESCRITIVO DE SERVIÇOS
<p>This Statement of Work (the "SOW") is being entered into between Xylem Inc. ("Xylem" or "Client") and _____ ("Vendor") as of this ___ day of _____, 201_ pursuant and subject to that certain Master Services Agreement, dated as of _____, 201_ (the "MSA"), all terms and conditions of which are hereby incorporated herein (the SOW, together with the MSA, this "Agreement"). Any conflict between the terms of this SOW and the MSA shall be resolved in favor of the MSA.</p>	<p>Este Descritivo de Serviços (o "SOW") está sendo firmado entre a Xylem Inc. ("Xylem" ou "Cliente") e _____ ("Fornecedor") no dia ___ de _____ de 201_ nos termos e sujeito ao Contrato Geral de Serviços, com data de _____, 201_ (o "MSA"), cujos termos e condições estão incorporados a este contrato (o SOW em conjunto com o MSA, este "Contrato"). Qualquer conflito entre as disposições deste SOW e o MSA será resolvido em favor do MSA.</p>
<p>[Note to drafter (to be deleted from final version): Either attach SOW provided by other side and add "[See attached]" below this comment and delete remainder of this page or, if no SOW provided by other side, fill in below details.]</p>	<p>[Nota para o redator (apagar na versão final): anexe o SOW fornecido pela outra parte e adicione "[Veja anexo]" abaixo deste comentário e apague o restante desta página; se nenhum SOW for fornecido pela outra parte, preencha as informações abaixo.]</p>
General Description of Scope of Project:	Descrição geral do escopo do projeto:
Description of Specific Services:	Descrição dos serviços específicos:
Deliverables:	Resultados a serem entregues:
1. Description of Deliverables:	1. Descrição dos resultados a serem entregues:
2. Schedule of Delivery of Word Product and/or Services:	2. Cronograma de entrega do produto e/ou serviços formulados:
Fees & Expenses:	Tarifas e despesas:
1. Schedule of payment:	1. Cronograma de pagamento:
<p>[Internal note to Xylem drafter [delete prior to sending to the other side]: include milestones that trigger payments – avoid frontloading payments and try to tie as much of our payment to the completion of services]</p>	<p>[Nota interna para o redator da Xylem [apagar antes de enviar para a outra parte]: incluir etapas que iniciem os pagamentos, evitando pagamentos antecipados e tentando vincular o máximo de pagamentos ao cumprimento dos serviços]</p>
<p>"VENDOR" By: _____ Name: _____ Title: _____</p>	<p>XYLEM "FORNECEDOR" By: _____ Nome: _____ Cargo: _____</p>

XYLEM
Por: _____
Nome: _____
Cargo: _____

<u>EXHIBIT "B"</u>	<u>ANEXO "B"</u>
<u>STANDARD TERMS AND CONDITIONS</u>	<u>TERMOS E CONDIÇÕES PADRÃO</u>

<p>1. GOVERNING PROVISIONS. Unless specifically agreed to in writing by Client, no additional or different terms contained in Vendor's quotation, acknowledgment, invoice or other forms shall become a part of the contract between Vendor and Client, notwithstanding any failure by Client to specifically object to such terms. Notwithstanding the foregoing, this Agreement shall be deemed to include (1) any warranties in addition to those expressly contained in this Agreement made available to Client by Vendor or otherwise generally made available by Vendor to its customers; and (2) any representations or promises running to the benefit of Client that may have been included in any response to Client's Request for Proposal (if any) made by Vendor and not otherwise addressed or included within this Agreement.</p>	<p>1. DISPOSIÇÕES APLICÁVEIS. Exceto se especificamente acordado por escrito pelo Cliente, nenhum termo adicional ou diferente contido na cotação, confirmação, fatura ou outros formulários do Fornecedor se tornarão parte do contrato entre o Fornecedor o Cliente, não obstante qualquer falha pelo Cliente em especificamente se opor a estes termos. Não obstante o supramencionado, este Contrato será considerado como incluindo (1) quaisquer garantias além das expressamente contidas neste Contrato colocadas à disposição ao Cliente pelo Fornecedor ou de outra forma geralmente colocadas à disposição pelo Fornecedor aos seus clientes; e (2) quaisquer declarações ou promoções em execução para benefício do Cliente, que podem ser incluídas em qualquer resposta a um Pedido de Oferta (se houver) do Cliente feito pelo fornecedor e de outro modo não atendido ou incluído neste Contrato.</p>
<p>2. COMPENSATION. Payments for services rendered shall be made in the amount and manner specified in the applicable Statement of Work attached hereto (such amount, the "Fee"). Unless otherwise agreed to in an applicable Statement of Work, Vendor shall be entitled to invoice Client on a monthly basis for reasonable, out-of-pocket pre-approved expenses incurred on Client's behalf in connection with the Services and that are in accordance with Client's travel and any out of pocket expense policy then in effect. All travel expenses shall be subject to Client's prior written approval. Expenses shall be billed to Client on a cost-basis only, without mark-up. Payments for the Services and reasonable expenses to which Client is entitled shall be made within forty-five (45) days after receipt by Client of an invoice from Vendor therefore. Such invoice shall reference the applicable Statement of Work (in the event Vendor is performing services under multiple Statements of Work) and shall include a detailed and itemized description of materials and services and, if applicable, expenses provided by Vendor thereunder. Client shall not be obligated to make, and Vendor waives any right to receive, payment for any undisputed invoice received by Client more than three (3) months after Vendor was entitled to invoice Client therefore. Because Vendor is an independent contractor and not an employee of Client, Client shall not be obligated or liable in any manner to pay or withhold federal or state income taxes or other payroll taxes or to provide any insurance coverage for Vendor.</p>	<p>2. REMUNERAÇÃO. Os pagamentos pelos serviços prestados devem ser feitos no valor e no modo especificado no Descritivo de Serviços aplicável e anexado a este Contrato (a "Tarifa"). Salvo acordo em contrário ao disposto em um Descritivo de Serviços aplicável, o Fornecedor terá o direito de cobrar o Cliente uma vez por mês por despesas diversas razoáveis e pré-aprovadas incorridas em nome do Cliente e relacionadas com os Serviços, que estejam em conformidade com qualquer política do Cliente relacionada a deslocamentos e despesas diversas em vigor. Todas as despesas de deslocamento estão sujeitas à aprovação prévia e por escrito do Cliente. Somente os custos das despesas, sem margem de lucro, serão cobrados do Cliente. Os pagamentos para os Serviços e despesas razoáveis aos quais o Cliente tem direito serão feitos em quarenta e cinco (45) dias após o recebimento, pelo Cliente, de uma fatura do Fornecedor. A fatura fará referência ao Descritivo de Serviços aplicável (caso o Fornecedor esteja prestando serviços de acordo com diversos Descritivos de Serviços) e incluirá uma descrição detalhada e discriminada dos materiais e serviços e, se aplicável, das despesas fornecidas pelo Fornecedor de acordo com este contrato. O Cliente não será obrigado a fazer, e o Fornecedor renuncia a qualquer direito de receber, o pagamento de qualquer fatura incontroversa recebida pelo Cliente mais de três (3) meses após o Fornecedor ter o direito de cobrar o Cliente até então. Sendo o Fornecedor um fornecedor de serviços independente e não um funcionário do Cliente, o Cliente não será obrigado nem responsável, de nenhuma forma, a pagar ou reter impostos estaduais ou federais de renda ou outros impostos de folha de pagamento ou fornecer qualquer cobertura de seguro para o Fornecedor.</p>
<p>3. CONFIDENTIAL MATTERS. The Vendor agrees for itself, its employees and its agents to keep in strictest confidence all information either identified by Client as secret or confidential, or which, from the circumstances, in good faith ought to be treated as secret or confidential, which would include all such information ascertained by Vendor during the course of performing services hereunder. Confidential information shall include, by way of example and without limitation, information relating to Client or its affiliates or their respective products, manufacturing processes, price lists, customer lists, technical information, or other business information which the Vendor may acquire in connection with or as a result of the performance of this Agreement (collectively, "Confidential Information"). Vendor will neither publish, communicate, divulge or disclose to unauthorized persons any such Confidential Information during the period of this Agreement or at any time subsequent thereto without the prior written consent of the Client. The Vendor shall use such Confidential Information solely and only to the extent necessary to exercise rights and perform duties pursuant to this Agreement, and shall not in any way use the Client's Confidential Information to the detriment of the Client.</p>	<p>3. ASSUNTOS CONFIDENCIAIS. O Fornecedor concorda por si, seus funcionários e agentes em manter absoluto sigilo de todas as informações identificadas pelo cliente como secretas ou confidenciais, ou pelas quais, diante das circunstâncias, em boa-fé devem ser tratadas como secretas ou confidenciais, as quais podem incluir todas as informações verificadas pelo Fornecedor durante o fornecimento dos serviços nos termos deste contrato. As informações confidenciais incluirão, por meio de exemplo e entre outras, as informações relacionadas ao Cliente e suas filiais ou seus respectivos produtos, processos de fabricação, listas de preço, listas de clientes, informações técnicas ou outras informações de negócios que o Fornecedor pode obter em conexão com ou como resultado do cumprimento deste contrato (coletivamente, "Informações Confidenciais"). O Fornecedor não publicará, comunicará, divulgará ou revelará a pessoas não autorizadas nenhuma destas Informações Confidenciais durante o período deste Contrato ou em qualquer período subsequente a este instrumento sem o consentimento prévio e por escrito do Cliente. O Fornecedor usará essas informações Confidenciais única e exclusivamente na medida necessária para exercer seus direitos e cumprir suas obrigações de acordo com este Contrato, e não usará, de nenhuma forma, as Informações Confidenciais do Cliente em prejuízo do Cliente.</p>

<p>Nothing in this Agreement shall be construed as granting any rights to Vendor, by license under any copyrights, patents, trade secret or trademark theory/law, or otherwise, by the disclosure of the Confidential Information hereunder, except for any licenses granted by Vendor pursuant to this Agreement. All right, title and interest in and to all Confidential Information disclosed hereunder shall remain the property of the Client.</p>	<p>Nada neste Contrato deverá ser interpretado como concessão de quaisquer direitos ao Fornecedor, por licença sob quaisquer direitos autorais, patentes, segredo comercial ou teoria/lei de marcas ou, de outro modo, pela divulgação das Informações Confidenciais neste contrato, exceto pelas licenças concedidas pelo Fornecedor nos termos deste Contrato. Todos os direitos, propriedades e interesses em e todas as Informações Confidenciais divulgadas neste contrato permanecerão de propriedade do Cliente.</p>
<p>Vendor understands and acknowledges that any disclosure or misappropriation of any of the Confidential Information in violation of this Agreement will cause Client irreparable harm, the amount of which may be difficult to ascertain, and therefore the Parties agree that Client shall be entitled to specific performance and/or an order restraining and enjoining any such further disclosure or breach and for such other relief as shall be deemed appropriate. Such right shall be in addition to the remedies otherwise available at law or in equity. Vendor expressly waives the defense that a remedy in damages will be adequate and any requirement in an action for specific performance or injunction for the posting of a bond. The confidentiality obligations set forth in this paragraph shall survive the termination of the Agreement.</p>	<p>O Fornecedor entende e aceita que qualquer divulgação ou apropriação indevida de quaisquer Informações Confidenciais em violação a este Contrato causará danos irreparáveis ao Cliente, cujo montante pode ser difícil de determinar e, portanto, as Partes concordam que o Cliente terá direito a uma execução específica e/ou a uma ordem restringindo ou proibindo qualquer divulgação ou violação adicional e, para isso, qualquer outra tutela será considerada apropriada. Estes direitos devem ser adicionais às medidas judiciais normalmente disponíveis na lei ou na justiça. O Fornecedor expressamente renuncia à defesa de que uma tutela em danos será adequada e a quaisquer exigências de uma ação de execução específica ou liminar para a constituição de uma caução. As obrigações de sigilo estabelecidas neste parágrafo sobreviverão à rescisão deste Contrato.</p>
<p>4. <u>GENERAL RELATIONSHIP.</u> In all matters relating to this Agreement, the Vendor shall be acting as an independent contractor. Neither the Vendor nor employees of the Vendor, if any, are employees of Client under the meaning or application of any Federal or State Unemployment or Insurance Laws or Workman's Compensation Laws, or otherwise. The Vendor shall be solely responsible for and assumes all liabilities or obligations imposed by any one or more of such laws with respect to employees of the Vendor, if any, in the performance of this Agreement. The Vendor shall not have any authority to assume or create any obligation, express or implied, on behalf of Client and the Vendor shall have no authority to represent itself as an agent, employee, or in any other capacity of Client.</p>	<p>4. <u>RELAÇÕES EM GERAL.</u> Em todos os assuntos relacionados a este Contrato, o Fornecedor agirá como um fornecedor de serviços independente. Nem o Fornecedor nem os funcionários do Fornecedor, se algum, são funcionários do Cliente de acordo com o significado ou aplicação de quaisquer Leis Federal ou Estadual de Desemprego ou Seguro ou Leis de Remuneração do trabalhador ou de outro modo. O Fornecedor será exclusivamente responsável e assumirá todas as responsabilidades ou obrigações impostas por uma ou mais destas leis relacionadas aos funcionários do Fornecedor, se algum, no cumprimento deste Contrato. O Fornecedor não terá nenhuma autoridade para assumir ou criar qualquer obrigação, expressa ou implícita, em nome do cliente e o Fornecedor não terá autoridade para representar a si mesmo como um agente, funcionário ou qualquer outra condição do cliente.</p>
<p>5. <u>SUBCONTRACTING.</u> Vendor shall not subcontract any services hereunder in whole or in part without the prior written approval of Client. Vendor's obligations to Client under this Agreement shall also be binding upon any subcontractors. Vendor covenants and agrees to include in every subcontract or agreement between it and any subcontractor a provision by which each subcontractor assumes all the terms, covenants and conditions of this Agreement, including, without limitation, those relating to Intellectual Property set forth below. Client retains the right to refuse the services of the proposed subcontractor. Consent by Client to any subcontract will not under any circumstances relieve Vendor of its obligation under this Agreement and Vendor shall remain primarily responsible for the performance of obligations which it subcontracts hereunder and shall reasonably supervise such work. All work produced by the subcontractor must be clearly indicated on Vendor's billing invoice, and a copy of the subcontractor's invoice must be attached to the applicable Vendor invoice submitted to Client. Subcontractors will not exceed ten (10) percent of total Vendor's resources within each Statement of Work, unless agreed upon by Client.</p>	<p>5. <u>SUBCONTRATAÇÃO.</u> O Fornecedor não subcontratará quaisquer serviços nos termos deste contrato, no todo ou em parte, sem o consentimento prévio e por escrito do Cliente. As obrigações do Fornecedor, conforme previstas neste Contrato, serão vinculativas para quaisquer subfornecedores. O Fornecedor concorda em incluir em qualquer subfornecedor ou contrato entre ele e qualquer subfornecedor uma disposição pela qual cada subfornecedor assume todos os termos, acordos e condições deste Contrato, incluindo, entre outros, os relativos à Propriedade Intelectual dispostos abaixo. O Cliente mantém o direito de recusar os serviços do subfornecedor proposto. O consentimento do Cliente para qualquer subcontratação em nenhuma circunstância liberará o Fornecedor de suas obrigações conforme disposto neste Contrato, e o Fornecedor permanecerá essencialmente responsável pelo cumprimento das obrigações que subcontrata nos termos deste contrato e deve razoavelmente supervisionar este trabalho. Todo o serviço produzido pelo subfornecedor deve ser claramente indicado na fatura de cobrança do Fornecedor, e uma cópia da fatura do subfornecedor deve ser anexada à fatura aplicável do Fornecedor enviada para o Cliente. Os subfornecedores não excederão dez (10) por cento do total dos recursos do Fornecedor em cada Descritivo de Serviços, exceto se consentido pelo Cliente.</p>
<p>6. <u>INTELLECTUAL PROPERTY</u></p>	<p>6. <u>PROPRIEDADE INTELECTUAL</u></p>
<p>6.1. Vendor hereby agrees not to use any part of Client's patents,</p>	<p>6.1. O Fornecedor, por meio deste contrato, concorda em não usar</p>

<p>unpatented inventions, trade secrets, know-how, expertise, experience, technical design, engineering and test data and other information including, but not limited to, prints, drawings, computer discs, technical brochures, parts lists, test specifications and vendor lists known, owned, or controlled by Client (collectively "Technical Information") or other Confidential Information for work performed for any third party or on its own behalf. Upon termination, Vendor shall immediately cease its use of the Technical Information.</p>	<p>nenhuma parte das patentes, invenções não patenteadas, segredos comerciais, know-how, especialização, experiência, design técnico, engenharia e dados de testes e outras informações do Cliente, incluindo, entre outros, impressões, desenhos, discos de computador, brochuras técnicas, listas de peças, especificações de teste e listas de fornecedores conhecidos, proprietários ou controlados pelo cliente (coletivamente "Informações Técnicas) ou outras Informações Confidenciais para o trabalho prestado por qualquer terceiro ou em seu nome. Após a rescisão, o Fornecedor cessará imediatamente o seu uso das Informações Técnicas.</p>
<p>6.2. Vendor agrees and acknowledges that all intellectual property rights, title and interests for the entire world in and to the Work Product produced under this Agreement shall fully vest in Client on the creation of the same. "Work Product" shall mean work performed, design or other inventions, methods, techniques, improvements, deliverables, designs, computer programs, writings, formulas, models, samples, drawings, photographs, strategies, data and other original works of authorship made, conceived or reduced to practice or authored by Vendor or Vendor's employees, either solely or jointly with others, during the performance of this Agreement or with the use of information, materials or facilities of Client while providing Services under any Statement of Work or otherwise under this Agreement or any extensions or renewals thereof.</p>	<p>6.2. O Fornecedor concorda e aceita que todos os direitos de propriedade intelectual, propriedades e interesses para o mundo todo e para o Produto do Serviço produzido sob este Contrato serão totalmente adquiridos pelo Cliente na sua criação. "Produto do Serviço" significará qualquer serviço prestado, design ou outras invenções, métodos, resultados a serem entregues, projetos, programas de computador, textos, fórmulas, modelos, amostras, desenhos, fotografias, estratégias, dados e outros trabalhos originais feitos por um autor, criados ou reduzidos à prática ou criados pelo Fornecedor ou funcionários do Fornecedor, de modo individual ou em conjunto com outros, durante o cumprimento desde Contrato ou com o uso de informações, materiais ou dependências do Cliente, durante a prestação de Serviços de acordo com este Descritivo de Serviços ou, de outra forma, nos termos deste Contrato ou quaisquer respectivas prorrogações ou renovações.</p>
<p>6.3. The Vendor hereby assigns to Client the entire right, title and interest for the entire world in and to all Work Product.</p>	<p>6.3. O Fornecedor desde já concede ao Cliente o direito, propriedade e interesse total, para todo o mundo e para todos os Produtos do Serviço.</p>
<p>6.4. The Vendor shall promptly disclose to Client all Work Product.</p>	<p>6.4. O Fornecedor deverá divulgar imediatamente para o Cliente todos os Produtos do Serviço.</p>
<p>6.5. The Vendor shall sign, execute and acknowledge or cause to be signed, executed and acknowledged without cost, but at the expense of Client, any and all documents and to perform such acts as may be necessary, useful or convenient for the purpose of securing to Client or its nominees, patent, trade-mark, or copyright protection throughout the world upon all such Work Product title to which Client may acquire in accordance with the provisions of this clause.</p>	<p>6.5. O Fornecedor assinará, executará e aceitará ou fará com que seja assinado, executado e aceito sem custos, mas à custa do Cliente, quaisquer e todos os documentos e para realizar esses atos conforme possa ser necessário, útil ou conveniente, para fins de proteção do Cliente ou seus nomeados, patente, marca registrada ou proteção de direitos autorais em todo o mundo sobre todas as propriedades dos Produtos do Serviço aos quais o Cliente pode adquirir, de acordo com as disposições desta cláusula.</p>
<p>6.6. The Vendor has acquired or shall acquire from each of his employees, agent or, if applicable, subcontractors, the necessary rights to all Work Product made by such employees, agent or subcontractor by the Vendor in performing services under this Agreement and to obtain the cooperation of each such employee, agent or subcontractor to secure to Client or its nominees the rights to such Work Product.</p>	<p>6.6. O Fornecedor adquiriu ou adquirirá de todos os seus funcionários, agentes ou, se aplicável, subfornecedores, os direitos necessários para todos os Produtos do Serviço realizados por estes funcionários, agentes ou subfornecedores pelo Fornecedor na prestação dos serviços nos termos deste Contrato e obterá a cooperação destes funcionários, agentes ou subfornecedores para proteger os direitos do Cliente ou seus nomeados ao Produto do Serviço.</p>
<p>6.7. Vendor grants to Client a non-exclusive, worldwide, royalty-free, irrevocable, perpetual, transferable, and sub-licenseable license to any intellectual property right (whether of Vendor or otherwise): (1) to the extent necessary for Client to exercise its rights in the Work Product as reasonably contemplated by this Agreement; and (2) in connection with all goods and services which are necessary for Client to use, import, copy, execute, reproduce, display, perform, and distribute copies of and modify (including creating improvements and derivative works based on) any Work Product.</p>	<p>6.7. O Fornecedor concede ao Cliente uma licença não exclusiva, mundial, sem royalties, irrevogável, perpétua, transferível e sublicenciável de qualquer direito de propriedade intelectual (se do Fornecedor ou de outro modo): (1) na medida necessária para o Cliente exercer seus direitos no Produto do Serviço, conforme razoavelmente contemplado por este Contrato; e (2) relacionada com todas as mercadorias e serviços que são necessários para o Cliente usar, importar, copiar, executar, reproduzir, exibir, executar e distribuir cópias e modificar (incluindo a criação de melhorias e trabalhos derivados) qualquer Produto de Serviço.</p>
<p>7. NON-ASSERTION OF RIGHTS BY VENDOR OR OTHERS. During and</p>	<p>7. NÃO REIVINDICAÇÃO DOS DIREITOS PELO FORNECEDOR OU</p>

<p>after the term of this Agreement, Vendor shall not assert or permit any other party to assert against Client, its subsidiaries, vendors and customers, both direct and indirect, any patent or other rights with respect to which Vendor has the right to assert or license at the termination or expiration of this Agreement because of the practice of any process or the manufacture, use or sale of any product arising out of the subject matter of this Agreement.</p>	<p><u>OUTROS.</u> Durante e após a vigência deste Contrato, o Fornecedor não reivindicará nem permitirá que qualquer outra parte pleiteie contra o Cliente, suas subsidiárias, fornecedores e clientes, direta ou indiretamente, quaisquer patentes ou outros direitos relacionados nos quais o Fornecedor tem o direito de pleitear ou licenciar na rescisão ou vencimento deste Contrato, devido à prática de qualquer processo ou fabricação, uso ou venda de qualquer produto decorrente do objeto deste Contrato.</p>
<p>8. <u>NOTICES.</u> Any notice required to be given hereunder by shall be deemed to have been sufficiently given either when served by registered or certified mail return receipt requested or facsimile confirmed to:</p>	<p>8. <u>NOTIFICAÇÕES.</u> Qualquer notificação necessária nos termos deste contrato será considerada como suficientemente dada quando atendida por recibo registrado ou certificado de recebimento de mensagem solicitado ou fax confirmado para:</p>
<p>CLIENT:</p>	<p>CLIENTE:</p>
<p>Xylem Inc.</p>	<p>Xylem Inc.</p>
<p>Attn: Legal Department</p>	<p>Attn: Legal Department</p>
<p>1 International Drive, Rye Brook, NY 10583</p>	<p>1 International Drive, Rye Brook, NY 10583</p>
<p>VENDOR: To the address provided in the introductory paragraph to this Agreement above unless Vendor provides a different address in writing.</p>	<p>FORNECEDOR: para o endereço fornecido no parágrafo introdutório deste Contrato, exceto se o Fornecedor informar um endereço diferente por escrito.</p>
<p>9. <u>REPORTS.</u> The Vendor, when directed, shall provide written reports with respect to the services rendered hereunder.</p>	<p>9. <u>RELATÓRIOS.</u> O Fornecedor, quando solicitado, fornecerá relatórios por escrito relacionados aos serviços prestados neste contrato.</p>
<p>10. <u>SAFETY AND SECURITY REGULATIONS.</u> Prior to commencing Services, Vendor shall provide Client's designated project manager with a list of any personnel who will need access to Client's facilities and any equipment, chemicals or similar materials Vendor intends to bring into Client's facilities. Vendor's personnel shall comply with all applicable government and Client's safety, security and other rules and regulations now in effect or which hereinafter may be applicable, and with all oral or written instructions from authorized Client personnel while in Client's facilities. Vendor shall not remove any classified material from any Client facility; and Vendor shall not disclose classified information to unauthorized persons, either on or off the premises of Client. Vendor shall make every reasonable effort to avoid or minimize any disruption to Client's operations or alteration to its facilities.</p>	<p>10. <u>REGULAMENTOS DE SEGURANÇA.</u> Antes de iniciar os Serviços, o Fornecedor determinará um gerente de projeto designado ao Cliente com uma lista do pessoal que precisará acessar as dependências do Cliente e qualquer equipamento, produtos químicos ou materiais similares que o Fornecedor pretende trazer para as instalações do Cliente. O pessoal do Fornecedor cumprirá com todas as normas governamentais e de segurança e outras regras e regulamentos do Cliente em vigor agora ou que doravante possam ser aplicáveis, e com todas as instruções verbais ou escritas do pessoal autorizado do Cliente, quando estiverem nas dependências do Cliente. O Fornecedor não retirará nenhum material confidencial das dependências do Cliente; e o Fornecedor não divulgará informações confidenciais a pessoas não autorizadas, dentro ou fora das instalações do Cliente. O Fornecedor empreenderá esforços razoáveis para evitar ou minimizar qualquer interrupção nas operações do Cliente ou alteração em suas dependências.</p>
<p>Vendor shall be solely responsible for initiating, maintaining and supervising all health and safety precautions and programs in conjunction with the Services. Vendor shall take all reasonable precautions in the area where Services are performed to protect health and safety of persons (including employees of Vendor and Client) and to protect the property of Vendor, Client and others against damage, contamination, loss or theft. Vendor shall comply with all laws and regulations now in effect or which hereinafter may be applicable relating to health, safety and environment, including the Occupational Safety and Health Act (OSHA), and with all health, safety and environmental rules, regulations and procedures at Client's facilities. Compliance with such requirements shall represent the minimum standard required of Vendor and shall be provided at no additional cost to Client. Vendor shall be responsible for examining all requirements and determining whether additional or more stringent health, safety, and security provisions are required for the Services to be performed hereunder. Nothing contained in this Section shall affect Vendor's status as an independent Vendor. Vendor shall ensure that the provisions of this Section are made binding on all subcontractors.</p>	<p>O Fornecedor será unicamente responsável pelo início, manutenção e supervisão de todas as precauções e programas de saúde e segurança em conjunto com os Serviços. O Fornecedor tomará todas as precauções razoáveis na área onde os Serviços são realizados para proteger a saúde e a segurança das pessoas (incluindo os funcionários do Fornecedor e do Cliente) e para proteger a propriedade do Fornecedor, do Cliente e de outros contra danos, contaminação, perda ou roubo. O Fornecedor cumprirá com todas as leis e regulamentos em vigor agora ou que doravante possam ser aplicáveis em relação à saúde, segurança e ambiente, incluindo a Lei de Saúde e Segurança Ocupacional (Occupational Safety and Health Act, OSHA) e com todas as regras, regulamentos e procedimentos de saúde, segurança e ambiente nas dependências do cliente. O cumprimento destes requisitos representará o padrão mínimo exigido do Fornecedor e será fornecido sem nenhum custo adicional para o Cliente. O Fornecedor será responsável por analisar todos os requisitos e determinar se disposições complementares ou mais rigorosas de saúde e segurança são necessárias para executar os Serviços nos termos deste contrato. Nada contido nesta Seção afetará o status do Fornecedor como um Fornecedor independente. O Fornecedor assegurará que as disposições</p>

	desta Seção são vinculativas a todos os subfornecedores.
11. <u>FAIR LABOR CERTIFICATION & EQUAL OPPORTUNITY.</u>	11. <u>CERTIFICAÇÃO DE TRABALHO JUSTO E OPORTUNIDADES IGUAIS.</u>
11.1. In performing its obligations under this Agreement, Vendor hereby certifies that it will not use child labor as defined by local law, will not use forced or compulsory labor, will not physically abuse labor and will respect employees' rights to choose whether to be represented by third Parties and to bargain collectively as required by local law. In addition, in all wage and benefit, working hours and overtime and health, safety and environmental matters, Vendor will comply with all applicable laws and regulations. Vendor further agrees that, if requested by Purchaser, it shall demonstrate, to the satisfaction of Purchaser, compliance with all requirements in this paragraph. Purchaser shall have the right to inspect any site of Vendor involved in work for Purchaser, and failure to comply with the obligations in this paragraph shall be cause for immediate termination without penalty or further liability to Purchaser.	11.1. No cumprimento de suas obrigações sob este Contrato, o Fornecedor certifica que não usará trabalho infantil, conforme definido pela lei local, não usará trabalho forçado ou compulsório, não abusará fisicamente e respeitará os direitos do funcionário de ser representado por uma terceira Parte e negociar coletivamente, conforme exigido pela lei local. Além disso, em todos os salários e benefícios, horas de trabalho e hora extra e questões de saúde, segurança e ambiente, o Fornecedor cumprirá com todas as leis e regulamentações aplicáveis. O Fornecedor ainda concorda que, se solicitado pelo Comprador, deverá demonstrar, para satisfação do Comprador, o cumprimento de todos os requisitos neste parágrafo. O Comprador tem o direito de inspecionar qualquer local do Fornecedor envolvido na prestação de serviços para o Comprador, e o não cumprimento das obrigações neste parágrafo serão motivos para a rescisão imediata sem penalidades ou responsabilidade adicional para o Comprador.
11.2. Where applicable, Vendor and its subcontractors (if any) shall abide by the requirements of United States 41 CFR 60-1.4(a), 60-300.5(a) and 60-741.5(a). These regulations prohibit discrimination against qualified individuals based on their status as protected veterans or individuals with disabilities, and prohibit discrimination against all individuals based on their race, color, religion, sex, or national origin. Moreover, these regulations require that covered prime contractors and subcontractors take affirmative action to employ and advance in employment individuals without regard to race, color, religion, sex, national origin, protected veteran status or disability.	11.2. Quando aplicável, o Fornecedor e seus subfornecedores (se houver) respeitarão os requisitos 41 CFR 60-1.4(a), 60-300.5(a) e 60-741.5(a) dos Estados Unidos. Essas regulamentações proíbem a discriminação contra pessoas capacitadas com base em seu status protegido de veteranos ou pessoas com deficiência e proíbem a discriminação contra todas as pessoas, com base em sua raça, cor, religião, gênero ou nacionalidade. Além disso, essas regulamentações exigem que os principais prestadores de serviço e subfornecedores adotem ações afirmativas para empregar e promover o emprego de pessoas sem considerar a raça, cor, religião, gênero, nacionalidade, status protegido de veterano ou deficiente.
12. <u>INSURANCE.</u> The Vendor shall, at the Vendor's own cost and expense, purchase and keep in effect the following forms of insurance on an "occurrence" basis:	12. <u>SEGURO.</u> O Fornecedor, à custa e despesas do Fornecedor, comprará e manterá em vigor as formas a seguir de seguro, com base em "ocorrência":
12.1. commercial general liability insurance, including products and completed operations and contractual liability coverage, with a limit of not less than \$5 million for each occurrence and aggregate for bodily injury and property damage. Client shall be named as additional insureds on a primary and non-contributory basis on liability policies carried by Agreement.	12.1. seguro de responsabilidade comercial geral, incluindo produtos e operações concluídas e cobertura de responsabilidade contratual, com um limite não inferior a US\$ 5 milhões para cada ocorrência e global para danos corporais e danos materiais. O Cliente será indicado como segurado adicional em uma condição primária e não contribuinte nas políticas de responsabilidade contidas neste Contrato.
12.2. workers' compensation, or its local country equivalent, in amounts no less as required by applicable law and employers' liability of no less than \$5 million per accident and in the aggregate.	12.2. seguro de remuneração dos funcionários, ou seu equivalente local no país, em um valor não inferior ao exigido pela lei aplicável e responsabilidade de funcionários não inferior a US\$ 5 milhões por acidente e global.
12.3. If, and at all times while, Vendor is providing design, engineering or other professional services, professional liability ("errors and omissions") insurance with limits of no less than \$5 million.	12.3. Se, e sempre que, o Fornecedor estiver fornecendo design, engenharia ou outros serviços profissionais, um seguro de responsabilidade profissional ("erros e omissões") com limites não inferiores a US\$ 5 milhões.
12.4. automobile liability insurance with limits of not less than \$5 million per occurrence and aggregate.	12.4. seguro de responsabilidade automobilística com limites não inferiores a US\$ 5 milhões por ocorrência e global.
13. <u>INDEMNIFICATION.</u> Vendor hereby agrees to indemnify and hold harmless Client, its affiliates, and their respective officers, directors, shareholders, customers, and employees from and against any and all liabilities, losses, damages and expenses (including legal expenses) of any kind or character arising from claims or allegations asserted and legal proceedings instituted in respect of (a) any breach of this Agreement, or (b) any act, omission or misrepresentation of Vendor, its personnel or any other agents, employees or subcontractors of	13. <u>INDENIZAÇÃO.</u> O Fornecedor, por este ato, concorda em indenizar o Cliente, suas filiais e respectivos executivos, diretores, acionistas, clientes e funcionários de e contra toda e qualquer responsabilidade, perdas, danos e despesas (incluindo despesas legais) de qualquer tipo ou natureza decorrentes de reivindicações ou alegações pleiteadas ou processos legais instituídos relacionados a (a) qualquer violação deste Contrato, ou (b) qualquer ato, omissão ou declaração falsa do Fornecedor, seu pessoal ou quaisquer outros

<p>Vendor, including, without limitation, any claims related to the performance of the Services and any claims of its personnel under any applicable employment or labor law.</p>	<p>agentes, funcionários, subfornecedor do Fornecedor, incluindo, entre outros, quaisquer reivindicações de cumprimento dos Serviços e quaisquer reivindicações do seu pessoal de acordo com qualquer lei aplicável de trabalho e emprego.</p>
<p>14. WARRANTY. Vendor warrants that for a period of twelve (12) months from Client's receipt thereof, any product or service delivered hereunder shall be free from any defects in materials or workmanship and shall conform to any and all specification, either published or provided to Client (the "Warranty"). Vendor shall, at Client's option, replace, repair or provide a refund for any product that breaches the Warranty and shall, at Client's option, either provide a refund for any service breaching the Warranty or cure the defect causing the same.</p>	<p>14. GARANTIA. O Fornecedor garante que, por um período de doze (12) meses do recebimento do Cliente, qualquer produto ou serviço entregue nos termos deste contrato não terá defeitos de material e mão de obra e cumprirá com toda e qualquer especificação, publicada ou fornecida, ao Cliente (a "Garantia"). O Fornecedor, a critério do Cliente, substituirá, reparará ou reembolsará qualquer produto que viole a Garantia e, a critério do Cliente, reembolsará qualquer serviço violando a Garantia ou solucionará o defeito que a causou.</p>
<p>15. STRICT LOYALTY. The Vendor hereby warrants that there is no conflict of interest in Vendor's full time employment, if any, or other consulting contracts, if any, with the activities to be performed hereunder. And Vendor shall avoid all circumstances and actions, which would place the Vendor in a position of divided loyalty with respect to the obligations undertaken under this Agreement. Notwithstanding the generality of the foregoing, while this Agreement is in force, Vendor shall not perform services in connection with any product or project which is competitive with those of Client without first obtaining written consent of the Client.</p>	<p>15. FIDELIDADE TOTAL. O Fornecedor garante que não há conflito de interesses no emprego do tempo integral do Fornecedor, se houver, ou outros contratos de consultoria, se houver, com as atividades a serem realizadas neste contrato. E o Fornecedor evitará todas as circunstâncias e ações que colocariam o Fornecedor em uma posição de fidelidade dividida com relação às obrigações assumidas nos termos deste contrato. Não obstante a generalidade do disposto acima, enquanto este Contrato estiver em vigor, o Fornecedor não fará serviços relacionados com qualquer produto ou projeto que seja concorrente deste do Cliente sem obter, primeiro, o consentimento por escrito do Cliente.</p>
<p>16. SUPERSEDING EFFECT. This Agreement supersedes all prior oral or written agreements, if any, between the Parties, and constitutes the entire agreement between the Parties. This Agreement may only be modified or amended provided said modifications and/or amendments are in writing and agreed to by both Parties.</p>	<p>16. EFEITO DE SUBSTITUIÇÃO. Este Contrato substitui todos os contratos verbais e por escrito, se houver, entre as Partes e constitui o contrato integral entre as Partes. Este Contrato somente será modificado ou alterado se as modificações e/ou alterações forem por escrito e acordadas entre ambas as Partes.</p>
<p>17. TERMINATION. This Agreement shall commence on the Effective Date and shall remain in effect until terminated as provided below.</p>	<p>17. RESCISÃO. Este Contrato começará na Data de Vigência e continuará em vigor até rescindido, conforme disposto abaixo.</p>
<p>17.1. Client may terminate this Agreement and any and all then-effective Statements of Work for any reason and at any time, in which case:</p>	<p>17.1. O Cliente pode rescindir este Contrato e todos e quaisquer Descritivos de Serviço em vigor por qualquer razão e a qualquer tempo, caso em que:</p>
<p>17.1.1. Vendor shall, to the extent commercially practicable, immediately cancel any of its obligations to receive undelivered or unfulfilled goods and services from third Parties relating to the applicable Services.</p>	<p>17.1.1. O Fornecedor, na medida do comercialmente praticável, cancelará imediatamente quaisquer de suas obrigações para receber mercadorias e serviços não entregues ou não cumpridas de Partes terceiras relacionadas aos Serviços aplicáveis.</p>
<p>17.1.2. Vendor shall be entitled to that portion of the Fee that is attributable to Services actually performed, as well as reasonable expenses incurred prior to the effective date of termination in accordance with the applicable Statement of Work which could not be cancelled or terminated as required above.</p>	<p>17.1.2. O Fornecedor terá direito à parte da Tarifa que é atribuível aos Serviços efetivamente executados, além de despesas razoáveis incorridas antes da data de vigência de rescisão, de acordo com o Descritivo de Serviços aplicável, que não pôde ser cancelado ou rescindido conforme exigido acima.</p>
<p>17.1.3. Client shall be entitled to receive, within thirty (30) days, all pre-paid or advanced amounts provided to Vendor relating to services not yet performed as of the date of termination.</p>	<p>17.1.3. O Cliente terá direito a receber, em trinta (30) dias, todos os valores pré-pagos ou pagos antecipadamente feitos ao Fornecedor relativos aos serviços ainda não prestados na data de rescisão.</p>
<p>17.2. Vendor may terminate this Agreement for any reason and at any time only so long as no Statement of Work is then in effect or no services are otherwise being performed hereunder.</p>	<p>17.2. O Fornecedor pode rescindir este Contrato por qualquer razão e a qualquer tempo, desde que nenhum Descritivo de Serviços esteja então em vigor ou nenhum serviço esteja, de outro modo, em execução conforme este contrato.</p>
<p>17.3. Either party shall have the right to immediately terminate this Agreement in the event that the other party breaches any term or condition hereof and such breach is not cured within ten (10) days following written notice thereof from the complaining party.</p>	<p>17.3. Qualquer uma das partes terá o direito de rescindir imediatamente este Contrato caso a outra parte viole qualquer termo ou condição deste contrato e se esta violação não for solucionada em dez (10) dias após uma notificação por escrito da parte reclamante.</p>
<p>17.4. Either party shall have the right to immediately terminate this</p>	<p>17.4. Qualquer uma das partes terá o direito de imediatamente</p>

<p>Agreement in the event that the other party becomes insolvent, has voluntary or involuntary bankruptcy proceedings filed by or against it, or makes an assignment for the benefit of creditors.</p>	<p>rescindir este Contrato caso a outra parte se torne insolvente, tenha, voluntária ou involuntariamente, pedidos de processo de falência, ou tiver uma cessão para benefício dos credores.</p>
<p>17.5. NEITHER CLIENT NOR VENDOR SHALL BE LIABLE TO THE OTHER FOR DAMAGES OF ANY KIND, INCLUDING INCIDENTAL, DIRECT, INDIRECT OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, ON ACCOUNT OF THE TERMINATION OF THIS AGREEMENT. Vendor acknowledges and agrees that Vendor has no expectation and has received no assurances that its business relationship with Client will continue beyond the stated term of this Agreement or its earlier termination, that any investment by Vendor in the performance of the Services will be recovered or recouped, or that Vendor shall obtain any anticipated amount of profits by virtue of this Agreement.</p>	<p>17.5. NEM O CLIENTE NEM O FORNECEDOR SERÃO RESPONSÁVEIS PERANTE O OUTRO POR DANOS DE QUALQUEER TIPO, INCLUINDO DANOS INCIDENTAIS, DIRETOS, INDIRETOS OU CONSEQUENCIAIS, DEVIDO À RESCISÃO DESTES CONTRATOS. O Fornecedor aceita e concorda que o Fornecedor não tem expectativas e não recebeu nenhuma garantia de que a sua relação com o Cliente continuará além dos termos declarados neste Contrato ou sua rescisão precoce, que quaisquer investimentos do Fornecedor na prestação dos Serviços serão cobertos ou recuperados, ou que o Fornecedor obterá qualquer valor antecipado de lucros em virtude deste Contrato.</p>
<p>In the event of the termination or expiration of this Agreement, Vendor shall return to Client within one (1) business day after said termination or expiration of this Agreement all Work Product, deliverables (finished or otherwise), equipment, instruments, documents, materials, and tangible property of Client. All Confidential Information shall be returned to Client or destroyed as directed by Client.</p>	<p>No evento da rescisão ou vencimento deste Contrato, o Fornecedor devolverá para o cliente em um (1) dia útil após a referida rescisão ou vencimento deste Contrato, todos os Produtos do Serviço, resultados a serem entregues (acabados ou de outra forma), equipamento, instrumentos, documentos, materiais e propriedade tangível do Cliente. Todas as informações confidenciais devem ser devolvidas ao Cliente ou destruídas como indicado pelo Cliente.</p>
<p>18. <u>TITLE TO INFORMATION AND EQUIPMENT.</u> All information, developed under this Agreement, of whatever type relating to the work performed under this Agreement shall be the exclusive property of Client. All machines, instruments and products purchased, manufactured or assembled by Vendor pursuant to this Agreement and paid for by Client shall be the exclusive property of Client. Upon termination of this Agreement, Vendor shall dispose of such items as directed by Client.</p>	<p>18. <u>PROPRIEDADE DAS INFORMAÇÕES E DO EQUIPAMENTO.</u> Todas as informações, desenvolvidas no escopo deste Contrato, de qualquer tipo e relacionadas ao serviço nos termos deste Contrato, serão de propriedade exclusiva do Cliente. Todas as máquinas, instrumentos e produtos comprados, fabricados ou montados pelo Fornecedor de acordo com este Contrato e pagos pelo Cliente serão de propriedade exclusiva do Cliente. Na rescisão deste Contrato, o Fornecedor descartará esses itens como indicado pelo Cliente.</p>
<p>19. <u>AUDIT.</u> Vendor agrees to keep proper records and books in connection with Client's account, detailing expenses incurred on Client's behalf as well as all other information necessary to determine accurate payment hereunder including, without limitation, time spent on Services.</p>	<p>19. <u>AUDITORIA.</u> O Fornecedor concorda em manter livros e registros adequados relacionados com a conta do Cliente, detalhando as despesas incorridas em nome do Cliente, além de todas as outras informações necessárias para determinar o pagamento preciso nos termos deste contrato, incluindo, entre outros, o tempo gasto nos Serviços.</p>
<p>Upon reasonable written notice and at its own expense, Client or its representative may inspect and audit the books and records of Vendor or any of its affiliates (solely as such books and records relate to services provided hereunder) during their normal hours of business operation. Upon discovery of any overpayment by Client to Vendor hereunder, Vendor shall immediately return the full amount of such overpayment plus interest in the amount equal to two percent (2%) per month.</p>	<p>Mediante uma notificação por escrito razoável e à própria custa, o Cliente ou seu representante pode inspecionar e auditar os livros e registros do Fornecedor ou qualquer de suas afiliadas (unicamente os livros e registros que se referem aos Serviços nos termos deste contrato) durante o horário normal de funcionamento de empresas. Mediante a descoberta de qualquer pagamento indevido pelo Cliente ao Fornecedor neste contrato, o Fornecedor imediatamente devolverá o montante total do pagamento indevido, acrescido de juros no valor igual a dois por cento (2%) ao mês.</p>
<p>The fees and expenses of Client or its representatives performing an audit in accordance with this Section shall be borne by Client. However, if an error in charges of more than three percent (3%) of the total amounts due under any billing period is discovered, then such fees and expenses shall be borne by Vendor, and Vendor shall promptly reimburse Client for its audit expenses.</p>	<p>As taxas e despesas do Cliente ou seus representantes realizando uma auditoria em conformidade com a presente seção serão arcadas pelo Cliente. No entanto, se for descoberto um erro nas cobranças de mais de três por cento (3%) dos valores totais devidos em qualquer período de faturamento, então estas taxas e despesas serão prontamente reembolsadas pelo Fornecedor e o Fornecedor prontamente reembolsará o cliente pelas suas despesas de auditoria.</p>
<p>20. <u>BUSINESS ETHICS.</u> The Vendor represents and warrants that:</p>	<p>20. <u>ÉTICAS NOS NEGÓCIOS.</u> O Fornecedor declara e garante que:</p>
<p>20.1. in the course of performing the services contemplated by this Agreement, no expenditures for other than lawful purposes will be made;</p>	<p>20.1. No curso da execução dos serviços contemplados por este Contrato, nenhuma despesa para outros fins que os fins lícitos serão feitas.</p>

<p>20.2. no payments will be made to government officials or representatives of Client's customers;</p>	<p>20.2. Nenhum pagamento será feito a representantes de governo ou representantes dos clientes do Cliente.</p>
<p>20.3. Consultant shall not retain, employ or permit as an owner, director, officer or employee of Consultant, any government official who has responsibility for, or authority over, the award of contracts to Client or any of its affiliates. Consultant shall promptly notify Client in writing of any government employees or officials employed by Consultant during the term of this Agreement; failure to so notify Client shall be grounds for termination under this Agreement. Consultant warrants upon signing this Agreement that no current owner, director, officer or employee of Consultant is a government official or employee.</p>	<p>20.3. O Consultor não reterá, empregará nem permitirá como proprietário, diretor, executivo ou funcionário do Consultor, qualquer representante de governo que tenha responsabilidade em, ou autoridade em, conceder contratos ao Cliente ou quaisquer de suas filiais. O Consultor prontamente notificará o Cliente por escrito de quaisquer funcionários ou representantes de governo empregados pelo Consultor durante a vigência deste Contrato; a falha na notificação ao Cliente será motivo de rescisão deste contrato. O Consultor garante mediante a assinatura do presente Contrato que nenhum proprietário, diretor, executivo ou funcionário do Consultor é um funcionário ou representante de governo.</p>
<p>20.4. In the event that during the term of the Agreement any principal in the Consultant's firm accepts a temporary or permanent government position, the Consultant shall immediately notify Client. Client shall review the facts and circumstances and reserves the right to immediately suspend or terminate the Agreement.</p>	<p>20.4. Caso, durante a vigência do Contrato, qualquer diretor na empresa do Consultor aceite um cargo governamental temporário ou permanente, o Consultor imediatamente notificará o Cliente. O Cliente analisará os fatos e as circunstâncias e se reserva o direito de imediatamente suspender ou rescindir o Contrato.</p>
<p>20.5. For purposes of this Agreement, a government official is any officer or employee of any department, agency or instrumentality of a Government (includes municipal, provincial, central, federal or any other level of Government), including employees of government-owned or controlled entities, and legislators, political party officials and employees, and candidates for political office.</p>	<p>20.5. Para fins deste Contrato, um representante de governo é qualquer representante ou funcionário de qualquer departamento, agência ou meio de um Governo (incluindo governo municipal, provincial, central, federal ou qualquer outro nível de Governo), incluindo funcionários de entidades estatais ou com controle governamental e legisladores, representantes e funcionários de partidos políticos e candidatos a cargos políticos.</p>
<p>20.6. Consultant warrants and represents that it is familiar with and will strictly comply with the requirements of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977, as amended to date, and shall execute the Statement of Compliance appended to this Agreement prior to performing any services under this Agreement. Consultant warrants and represents that it will not offer, pay or promise, give, or authorize payment of any money or anything of value to any government or public official (including political parties, officials or candidates for political office) for the purpose of influencing any act or decision of such official in his official capacity, including failure to perform his official function (see Schedule C and D attached hereto).</p>	<p>20.6. O Consultor garante e declara que conhece e cumprirá estritamente com os requisitos da Lei Americana Anticorrupção no Exterior (U.S. Foreign Corrupt Practices Act, FCPA) de 1977, conforme alterada até a data, e exercerá a Declaração de Conformidade, anexada ao presente Contrato, antes de realizar quaisquer serviços sob este contrato. O Consultor garante e declara que não oferecerá, pagará ou prometerá, dará ou autorizará o pagamento de dinheiro ou qualquer coisa de valor a qualquer representante de governo ou público (incluindo partidos políticos, representantes ou candidatos a cargos políticos) para fins de influenciar qualquer ato ou decisão deste representante em sua missão oficial, incluindo a falha no cumprimento de sua função de representante (consulte o Cronograma C e D anexo a este documento).</p>
<p>20.7. that all work performed hereunder shall be in compliance with all laws and regulations of the United States of America and any other jurisdiction which are applicable to the work performed hereunder;</p>	<p>20.7. Que todo trabalho realizado nos termos deste contrato estará em conformidade com as leis e regulamentações dos Estados Unidos da América e em qualquer outra jurisdição, que são aplicáveis ao trabalho prestado nos termos deste contrato;</p>
<p>20.8. that in the course of performing any services contemplated by this Agreement, Vendor shall comply with and adhere to the letter and spirit of the Code of Corporate Conduct, including any amendments, a copy of which has been made available at http://www.xylem.com/en-us/about-us/code-of-conduct/Pages/default.aspx and Xylem's Supplier Code of Conduct, a copy of which has been made available at</p>	<p>20.8. Que no curso da prestação de quaisquer serviços contemplados por este Contrato, o Fornecedor cumprirá e seguirá estritamente o Código de Conduta Corporativa, incluindo quaisquer alterações, cuja cópia está disponível em http://www.xylem.com/en-us/about-us/code-of-conduct/Pages/default.aspx e o Código de Conduta do Fornecedor da Xylem, cuja cópia está disponível em <a 764="" 914="" 927="" 953"="" data-label="Page-Footer" href="http://www.xylem.com/en-</p> </td> </tr> </table> </div> <div data-bbox="> <p>Contrato geral de serviços Página 13 de 19</p> </p>

<p>http://www.xylem.com/en-us/sustainability/governance-and-ethics/Pages/Supplier-Code-of-Conduct1.aspx, and each of which Vendor hereby acknowledges it has received and represents it has read;</p>	<p>us/sustainability/governance-and-ethics/Pages/Supplier-Code-of-Conduct1.aspx, nos quais o Fornecedor, desde já, confirma que recebeu e declara que os leu;</p>
<p>20.9. that, whenever requested, the Vendor will furnish to Client a certificate of compliance with these undertakings.</p>	<p>20.9. Que, sempre que solicitado, o Fornecedor dará ao Cliente um certificado de conformidade com essas obrigações.</p>
<p>20.10. Consultant agrees to immediately give written notice and disclose to Client, at any time during the term of this Agreement, any of the following: (a) any allegation, investigation or proceeding against Consultant or any of its directors, officers, employees, and agents, for any violation of professional ethics or standards, or for engaging in any other misconduct related to the business of the Consultant; (b) any allegation, investigation, or proceeding against Consultant or any of its directors, officers, employees, or agents, by any industry association or licensing authority; or (c) any criminal complaint, indictment or criminal proceeding in which Consultant, or any of its directors, officers, employees, or agents, is named as a defendant; and</p>	<p>20.10. O Consultor concorda em imediatamente notificar por escrito e revelar ao Cliente, a qualquer tempo durante a vigência deste Contrato, qualquer um dos casos abaixo: (a) qualquer alegação, investigação ou processo contra o Consultor ou qualquer de seus diretores, executivos, funcionários e agentes por qualquer violação da ética ou normas profissionais, ou por envolvimento em má conduta relacionada aos negócios do Consultor; (b) qualquer alegação, investigação ou processo contra o Consultor ou qualquer de seus diretores, executivos, funcionários e agentes por qualquer associação setorial ou autoridade de licenciamento; ou (c) qualquer queixa criminal, denúncia ou processo criminal nos quais o Consultor ou qualquer de seus diretores, executivos, funcionários e agentes sejam indicados como réu; e</p>
<p>20.11. Vendor warrants and represents that notwithstanding any other provision, this Agreement shall terminate immediately if Vendor violates any portion of this Section. In the event of such termination, Client shall be relieved of all liability and obligations of any kind hereunder.</p>	<p>20.11. O Fornecedor garante e declara que, não obstante qualquer outra disposição, este Contrato se rescindir imediatamente se o Fornecedor violar qualquer parte desta Seção. Em caso de rescisão, o Cliente será dispensado de todas as responsabilidades e obrigações de qualquer tipo nos termos deste Contrato.</p>
<p>21. STANDARD OF CARE. Vendor represents and warrants that it has all the necessary skills, training, and expertise required to accomplish the requirements of this Agreement. Vendor represents and warrants that it shall perform the work hereunder in compliance with this Agreement and all applicable laws and legal requirements, and the standards of care and diligence normally practiced by nationally recognized firms performing services of a similar nature.</p>	<p>21. PADRÃO DE CUIDADOS. O Fornecedor declara e garante que tem todas as habilidades necessárias, treinamento e conhecimentos necessários para cumprir com os requisitos deste Contrato. O Fornecedor declara e garante que realizará o serviço nos termos deste instrumento em conformidade com este Contrato e todos os requisitos legais e jurídicos, e com os padrões de cuidado e diligência normalmente praticados por empresas reconhecidas nacionalmente, prestando serviços de natureza similar.</p>
<p>22. TIME OF THE ESSENCE. Time is of the essence in the performance of the Services.</p>	<p>22. O PRAZO É ESSENCIAL. O prazo é essencial na prestação dos serviços.</p>
<p>23. WAIVER. The Client's failure to enforce any of the provisions of this Agreement at any time shall not be construed to be a waiver of such provisions, or in any way affect the validity of this Agreement.</p>	<p>23. RENÚNCIA. A falha do Cliente na execução de qualquer das disposições deste Contrato, a qualquer tempo, não será interpretada como uma renúncia destas disposições ou de qualquer outro modo que afete a validade deste Contrato.</p>
<p>24. COUNTERPARTS. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be considered an original for all purposes.</p>	<p>24. VIAS. Este Contrato pode ser executado em várias vias, sendo que cada uma será considerada um original para todos os efeitos.</p>
<p>25. SUBSIDIARIES AS THIRD PARTY BENEFICIARIES. This Agreement shall inure to the benefit of, and may be enforced by, any subsidiary or affiliate at any level of Xylem Inc.</p>	<p>25. SUBSIDIÁRIAS COMO TERCEIROS BENEFICIÁRIOS. Este Contrato beneficiará e, poderá ser executado por qualquer subsidiária ou filial em qualquer nível da Xylem Inc.</p>
<p>26. ASSIGNMENT. This Agreement is for personal services and neither it, nor the performance of any services or the rights to receive any payment hereunder, shall be transferred or assigned by the Vendor without prior written consent of Client, and any assignment in breach of the foregoing shall be deemed void.</p>	<p>26. CESSÃO. Este Contrato é para serviços pessoais e nem ele, nem a prestação de quaisquer dos serviços ou direitos de receber qualquer pagamento nos termos deste contrato, será transferido ou cedido pelo Fornecedor sem o prévio consentimento por escrito do Cliente, e qualquer cessão violando o supramencionado será considerada nula.</p>
<p>27. PUBLICITY. Neither party shall use the name, trademark, trade names or other designation of the other party in advertising, publicity or other promotional activity without the prior written consent of the other party.</p>	<p>27. PUBLICIDADE. Nenhuma das partes usará o nome, marca registrada, nomes comerciais ou outra designação da outra parte em propaganda, publicidade ou outra atividade promocional sem o consentimento prévio por escrito da outra parte.</p>

28. <u>CHOICE OF LAW AND VENUE</u> . This agreement shall be governed by the laws of jurisdiction where Client is located without regard to its conflict of laws provisions.	28. <u>ESCOLHA DA LEI E FORO</u> . Este contrato será regido pelas leis da jurisdição onde o Cliente está localizado sem considerar o conflito de disposições legais.
--	---

SCHEDULE C	CRONOGRAMA C
GENERAL DESCRIPTION	DESCRIÇÃO GERAL
U.S. FOREIGN CORRUPT PRACTICES ACT ("FCPA")	LEI AMERICANA ANTICORRUPÇÃO NO EXTERIOR (U.S. FOREIGN CORRUPT PRACTICES ACT, "FCPA")
[Name of VENDOR]	[Nome do FORNECEDOR]
The U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977 ("FCPA") is a criminal law of the United States ("U.S.") that prohibits U.S. companies -- and their agents and employees -- from corruptly giving, offering, promising, or authorizing anything of value to foreign (non-U.S.) officials or foreign political parties, officials or candidates, for the purpose of influencing them to misuse their official capacity to obtain, keep, or direct business or gain any improper business advantage.	A Lei Americana Anticorrupção no Exterior (U.S. Foreign Corrupt Practices Act, FCPA) de 1977 faz parte do direito penal dos Estados Unidos ("U.S.") e proíbe as empresas dos Estados Unidos e seus agentes e funcionários de, de modo corrupto, dar, oferecer, prometer ou autorizar qualquer coisa de valor para representantes de governo estrangeiros (não americanos) ou partidos políticos estrangeiros, representantes ou candidatos, com a finalidade de influenciá-los a abusar de sua missão oficial para obter, manter ou direcionar o negócio ou ganhar qualquer vantagem comercial imprópria.
The FCPA also prohibits misrepresentations in a company's books and records and requires that a company's books, records and accounts be maintained in reasonable detail accurately representing transactions or any payment.	A FCPA também proíbe declarações falsas nos livros e registros da empresa e exige que os livros, registros e contas da empresa sejam mantidos em detalhes razoavelmente precisos, representando as transações ou qualquer pagamento.
In addition to prohibiting corrupt payments to foreign officials, the FCPA also forbids offering or paying anything of value to <u>any person or entity</u> (for example, a third party) when it is known that all or part of the payment will be transmitted to a foreign official for the improper purposes mentioned above. Under the FCPA, a person's state of mind is deemed "knowing" when payment is made either with actual knowledge or in conscious disregard of circumstances that should reasonably alert one of the high probability of the improper conduct.	Além da proibição a pagamentos corruptos a representantes de governo estrangeiros, a FCPA também proíbe a oferta ou pagamento de qualquer valor a <u>qualquer pessoa ou entidade</u> (por exemplo, um terceiro) quando é sabido que todo ou parte do pagamento será transferido a um representante de governo estrangeiro para os fins impróprios supracitados. Nos termos da FCPA, o estado de espírito de uma pessoa é considerado como "sabendo" quando o pagamento é feito com conhecimento real ou em desrespeito consciente das circunstâncias que deveriam razoavelmente alertar alguém da alta probabilidade de conduta imprópria.
The crime has been committed once an offer, promise or authorization for a corrupt payment (bribe) has been made. In other words, the corrupt act does not have to succeed in order to violate the law.	O crime terá sido cometido assim que uma oferta, promessa ou autorização para um pagamento corrupto (suborno) seja realizada. Em outras palavras, o ato corrupto não precisa ser bem-sucedido para violar a lei.
A "Foreign Official" for purposes of the FCPA means any:	Um " <i>representante de governo estrangeiro</i> " para fins da FCPA significa qualquer:
<ul style="list-style-type: none"> non-U.S. government official (includes municipal, provincial, central, federal or any other level of government); 	<ul style="list-style-type: none"> representante de governo não americano (incluindo governo a nível municipal, provincial, central, federal ou qualquer outro governo);
<ul style="list-style-type: none"> officer or employee of a foreign government (non-U.S.) or any department, agency, ministry or instrumentality thereof (includes executive, legislative, judicial or regulatory); 	<ul style="list-style-type: none"> agente ou funcionário de um governo estrangeiro (não americano) ou qualquer departamento, agência, ministério ou meio respectivo (incluindo o executivo, legislativo, judiciário ou regulamentar);
<ul style="list-style-type: none"> person acting in an official capacity on behalf of a foreign government or any department, agency, ministry or instrumentality thereof; 	<ul style="list-style-type: none"> uma pessoa agindo em uma missão oficial em nome de um governo estrangeiro ou qualquer departamento, agência, ministério ou meio respectivo;
<ul style="list-style-type: none"> officer or employee of a company or business owned or controlled in whole or in part by a foreign (non-U.S.) government ("state owned enterprise"); 	<ul style="list-style-type: none"> agente ou funcionário de uma empresa ou negócio estatal ou controlado no todo ou em parte por um governo estrangeiro (não americano ("empresa de propriedade estatal"));
<ul style="list-style-type: none"> officer or employee of a public international organization such as the United Nations or World Bank; 	<ul style="list-style-type: none"> agente ou funcionário de uma organização internacional pública, como as Nações Unidas ou o Banco Mundial;

<ul style="list-style-type: none"> • member of a royal family; • foreign political party, member, or official thereof; • candidate for foreign political office; and • elected officials of foreign (non-U.S.) countries, civil servants and military personnel. 	<ul style="list-style-type: none"> • membro de uma família real; • partido político, membro ou representante estrangeiro; • candidato a cargo político estrangeiro; e • representantes eleitos de países estrangeiros (não americano), funcionários públicos e militares.
The term also includes the children, spouse or other close relatives of Foreign Officials.	O termo também inclui crianças, cônjuges ou outros parentes próximos dos representantes de governo estrangeiro.
"Anything of value" for purposes of the FCPA includes cash and cash equivalents such as unauthorized travel expenses, vacations, gifts, services, and lavish entertainment.	"Qualquer coisa de valor" para fins da FCPA inclui dinheiro e equivalentes a dinheiro, tais como despesas de viagem não autorizadas, férias, presentes, serviços e entretenimento luxuoso.
The FCPA applies to Xylem Inc. operations worldwide, its employees and to all persons and entities, wherever located, acting on behalf of Xylem Inc., such as marketing representatives, distributors, consultants, and agents.	A FCPA é válida para as operações da Xylem Inc. em todo o mundo, seus funcionários e para todas as pessoas e entidades, independentemente da sua localização, agindo em nome de Xylem Inc., tais como representantes de marketing, distribuidores, consultores e agentes.
Companies that violate the FCPA anti-bribery provisions may be subject to extensive financial penalties. Individual officers, directors, employees, marketing representatives, consultants or agents found to have willfully violated the FCPA may be fined and imprisoned for up to five years for each violation.	As empresas que violarem as disposições contra o suborno da FCPA estão sujeitas a amplas sanções financeiras. Executivos, diretores, funcionários, representantes de marketing, consultores ou agentes individuais descobertos violando, voluntariamente, a FCPA podem ser multados e presos por até cinco anos por violação.
Acknowledged and Received by Vendor:	Confirmado e recebido pelo Fornecedor:
BY: _____ NAME: _____ TITLE: _____ DATE: _____	POR: _____ NOME: _____ CARGO: _____ DATA: _____

<u>SCHEDULE "D"</u>	<u>CRONOGRAMA "D"</u>
<u>COMPLIANCE CERTIFICATION</u>	<u>CERTIFICAÇÃO DE CONFORMIDADE</u>
In accordance with the execution of this Services Agreement between Client and [REDACTED] ("VENDOR"), Vendor states and acknowledges that it is the policy of Vendor to comply strictly with the laws and regulations of the Territory, the United States, and other countries in which it does business. Vendor undertakes to ensure that its authorized officers, employees, and if authorized under this Agreement, any agents, consultants and other persons acting on behalf of Vendor comply with this policy.	Em conformidade com a execução deste Contrato de Serviços entre o Cliente e [REDACTED] ("FORNECEDOR"), o Fornecedor declara e aceita que é a política do Fornecedor cumprir estritamente com as leis e regulamentos do Território dos Estados Unidos e outros países nos quais faz negócios. O Fornecedor compromete-se a garantir que seus executivos, funcionários autorizados e, se autorizado sob este contrato, quaisquer agentes, consultores e outras pessoas que atuam em nome do Fornecedor, cumprem com esta política.
Vendor hereby represents and warrants as follows:	O Fornecedor por este ato declara e garante o seguinte:
<ul style="list-style-type: none"> No principal, employee, agent, or representative in Vendor's firm is a government or political, employee or official who has responsibility for, or authority over the award of contracts to Client, or is a candidate for election or appointment to such position; 	<ul style="list-style-type: none"> Nenhum diretor, funcionário, agente ou representante da empresa do Fornecedor é um funcionário ou representante de governo ou político que tem responsabilidade para, ou a autoridade sobre, a concessão de contratos para o Cliente, ou é um candidato a eleição ou nomeação para esse cargo;
<ul style="list-style-type: none"> No government official or political candidate will be retained by Vendor during the term of the referenced Agreement (or renewal thereof) with Client; 	<ul style="list-style-type: none"> Nenhum representante de governo ou candidato político será mantido pelo Fornecedor durante a vigência do Contrato referenciado (ou sua renovação) com o Cliente;
<ul style="list-style-type: none"> Neither Vendor nor any of its employees, or any person with a substantial interest in Vendor's firm is known to be, or related to, an employee or official of Xylem Inc. or any of its affiliates; 	<ul style="list-style-type: none"> Nem o Fornecedor nem seus funcionários, ou qualquer pessoa com um interesse substancial na empresa do Fornecedor, são conhecidos por serem, ou serem relacionados a, um funcionário ou agente da Xylem Inc. ou qualquer de suas afiliadas;
<ul style="list-style-type: none"> No officer, employee, agent, consultant or other person acting on behalf of Vendor shall, directly or indirectly, make any payment or transfer anything of value to any customer, representative, government employee or official, political party, or political candidate or undertake any unlawful or improper means of obtaining business that will violate the laws of the Territory, the laws of the United States, including the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, or the laws of any country in which Vendor is doing business. 	<ul style="list-style-type: none"> Nenhum executivo, funcionário, agente, consultor ou outra pessoa que atue em nome do vendedor efetuará, direta ou indiretamente, qualquer pagamento nem transferirá qualquer coisa de valor a qualquer cliente, representante, funcionário ou representante de governo, partido político ou candidato político ou empreenderá quaisquer meios ilegais ou impróprios de obtenção de negócios que violarão as leis do Território, as leis dos Estados Unidos, incluindo a Lei Americana Anticorrupção no Exterior, ou as leis de qualquer país onde o Fornecedor faz negócios.
<ul style="list-style-type: none"> Vendor will not make any political or charitable contributions for the purpose of obtaining or retaining business. 	<ul style="list-style-type: none"> O Fornecedor não fará contribuições políticas ou de caridade para fins de obtenção ou retenção de negócios.
Vendor acknowledges receipt of the attached General Description of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act.	O Fornecedor atesta o recebimento da Descrição Geral da Lei Americana Anticorrupção no Exterior anexa.
Vendor hereby reaffirms each of the Representations and Warranties contained in this Agreement.	O Fornecedor por este ato reafirma cada uma das Declarações e Garantias contidas neste Contrato.
Vendor: [REDACTED]	Fornecedor: [REDACTED]
(Signature)	(Assinatura)
Name: [REDACTED]	Nome: [REDACTED]

Title: _____	Cargo: _____
Date: _____	Data: _____